

Braiding Foot

Pied de tressage

Spitzenfuß

Bandvoet

Prensatela trenzado

Piedino di intreccio

ブレーディング押さえ

Use: Guides braiding for embellishment. Used with braiding up to 5mm in width to clothing and household linens.

Emploi : Guide de tressage pour la décoration. Pour tressage de 5 mm de largeur maximum pour vêtement et linge de maison.

Verwendung: Führt Spitzenbearbeitung zum Schmücken aus. Verwendung mit Spitzen von bis zu 5 mm Breite für Kleidungs- und Haushaltsleinen aus.



Caution: Do not use this foot when sewing with density woven braiding that is difficult for the needle to penetrate easily. Doing so could result in needle breakage, damage and/or injury.

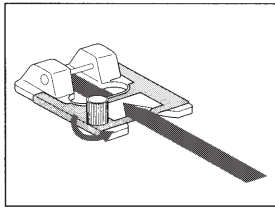
Attention : Ne pas utiliser ce pied pour la couture de tressage épais, pouvant difficilement être traversé par l'aiguille. L'aiguille pourrait se briser et causer des dommages et/ou des blessures.

Vorsicht: Nicht diesen Fuß verwenden, wenn mit dicht gewobener Spitze genäht wird, die für die Nadel schwer zu durchdringen ist. Dabei besteht die Gefahr von Nadelbruch, Schaden und/oder Verletzungen.

■ Preparing to Sew

■ Préparatifs pour la couture

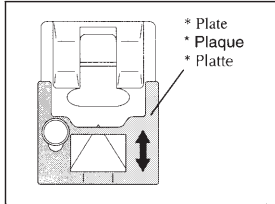
■ Vorbereitung zum Nähen



Loosen screw on left side of foot. Pass braid through inside of foot guide.

Desserrer la vis sur le côté gauche du pied. Faire passer par l'intérieur du guide de pied.

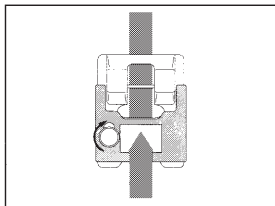
Die Schraube an der linken Seite des Fußes lösen. Die Spitze durch die Innenseite der Fußführung führen.



Slide plate of foot guide back and forth to adjust to width of braid.

Faire glisser la plaque du pied vers l'arrière et l'avant pour l'ajuster à la largeur de tressage.

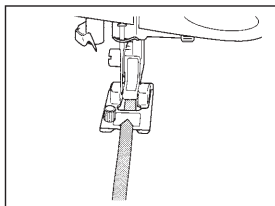
Die Platte der Fußführung vor- und zurückschieben, um die Breite der Spitze einzustellen.



When finished adjusting, tighten screw. Pull braid out slightly behind foot.

Lorsqu'elle est ajustée, serrer la vis. Faire sortir le tressage un peu derrière le pied.

Nach der Einstellung die Schraube festziehen. Die Spitze leicht hinter dem Fuß herausziehen.



Attach foot to foot holder.

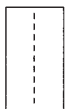
Fixer le pied au support de pied.

Den Fußhalter anbringen.

Suggested Stitch

Point suggéré

Vorgeschlagener Stich



Straight Stitch (using center guide)
Point droit (avec le guide central)
Geradstich (mit Mittenführung)

Use straight stitch when sewing in straight lines.
Utiliser le point droit pour la couture en ligne droite.
Beim Nähen in gerader Linie Geradstich verwenden.



Zigzag
Zigzag
Zickzack

Use zigzag stitch when sewing around corners and when following a curve.

Utiliser le point en zigzag pour coudre des coins et des courbes.

Beim Nähen um Ecken und beim Folgen einer Kurve Zickzackstich verwenden.

Stitch width

Largeur du point

Stichbreite

When sewing with zigzag stitches, adjust stitch width slightly greater than width of braid.

Lors de la couture de points en zigzag, la largeur du point doit être légèrement supérieure à la largeur du tressage.

Beim Nähen mit Zickzackstich die Stichbreite etwas größer einstellen als die der Spitze.

Stitch Length	2-2.5mm when using straight stitch 1-2mm when using zigzag stitch
Largeur du point	2-2,5 mm pour le point droit 1-2 mm pour le point en zigzag
Stichlänge	2 - 2,5 mm bei Verwendung von Geradstich 1 - 2 mm bei Verwendung von Zickzackstich

* Adjust stitch width and stitch length of zigzag stitches according to the braid being used.

* Ajuster la largeur du point et la longueur des points du zigzag en fonction du tressage utilisé.

* Die Stichbreite und Stichlänge von Zickzackstichen entsprechend der verwendeten Spitze einstellen.

■ Sewing

■ Couture

■ Nähen

When using a straight stitch, for the upper thread we recommend using a transparent (monofilament) thread or a thread that matches the color of the braid. When using a zigzag stitch, better results can be obtained by using a transparent thread for the upper thread.

When using a transparent thread for the upper thread, we recommend using a bobbin thread that matches the color of the fabric.

Lors de la couture au point droit, il est conseillé d'utiliser pour le fil supérieur un fil transparent (monofilament) ou un fil de même couleur que le tressage. Lors de la couture au point zigzag, les résultats sont meilleurs si un fil transparent est utilisé pour le fil supérieur. Lorsqu'un fil transparent est utilisé pour le fil supérieur, il est conseillé d'utiliser un fil en bobine de même couleur que le tissu.

Bei Verwendung des Geradstichs empfehlen wir für den oberen Faden einen transparenten (Monofilament) Faden oder einen Faden, der zur Farbe der Spitze paßt. Bei Verwendung des Zickzackstichs können bessere Ergebnisse mit einem transparenten Faden als Oberfaden erzielt werden. Bei Verwendung eines transparenten Fadens als Oberfaden empfehlen wird die Verwendung eines Spulenfadens, der zur Farbe des Stoffes paßt.

Note: Always make sure to sew a stitch sample and adjust thread tension accordingly, even on machines that come equipped with automatic thread tension.

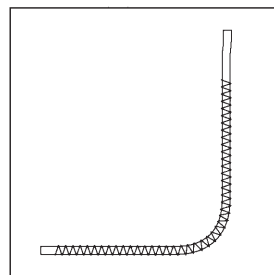
Remarque : Toujours faire un essai de couture et ajuster la tension du fil en conséquence, même sur les machines équipées d'un système de tension automatique du fil.

Hinweis: Immer sicherstellen, daß ein Stichmuster genäht wird und stellen Sie die Fadenspannung entsprechend ein, auch bei Maschinen, die mit automatischer Fadenspannung ausgestattet sind.

■ When sewing around curves

■ Pour coudre autour des courbes

■ Beim Nähen um Kurven



When sewing around curves, stop the machine before entering the curve and reduce stitch length so it is slightly less than the stitch length being used when sewing in straight lines. Drop needle inside curve, and change direction of braid little by little as you go around the curve. When finished with the curve, return stitch length to original setting.

Pour coudre autour des courbes, arrêter la machine avant la courbe et réduire la longueur du point pour qu'il soit légèrement moins long que le point utilisé pour la couture en ligne droite. Baisser l'aiguille dans la courbe et changer la direction du tressage petit à petit pour former la courbe. Lorsque la courbe est terminée, revenir à la longueur de point originale.

Wenn um Kurven genäht wird, die Maschine vor der Kurve stoppen und die Stichlänge verringern, so daß sie etwas geringer ist als die Stichlänge, die beim Nähen in geraden Linien verwendet wird. Die Nadel in der Innenkurve absenken, und die Richtung der Spitze schrittweise in der Kurve ändern. Wenn die Kurve beendet ist, die Stichlänge auf Ausgangseinstellung zurückstellen.

Braiding Foot

Pied de tressage

Spitzenfuß

Bandvoet

Prensatela trenzado

Piedino di intreccio

ブレードイング押さえ

Empleo: Guía un trenzado de embellecimiento. Emplear con trenzado de hasta 5 mm de ancho en ropas y lencería del hogar.

Gebruik: Voor het juist aanvoeren van sierband. Wordt gebruikt om band tot 5 mm breedte aan kleding en huishoudlinnen te naaien.

Uso: Guida l'intreccio per decorazione. Usarlo con intrecci di 5 mm al massimo di larghezza per abiti e biancheria.

用途: 服やインテリアに5mmまでの幅のブレードを縫いつけたい時に、この押えを使用するととても便利です。



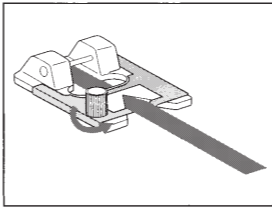
Precaución: No utilice este prensatela con trenzados de gran densidad en los que la aguja no pueda penetrar con facilidad. De hacerlo, la aguja podrá romperse, dañarse y/o ocasionarle heridas.

Let op: Gebruik deze voet niet voor het naaien van dicht geweven band waar de naald moeilijk doorheen kan. Dit kan namelijk resulteren in breken van de naald, beschadiging en/of letsel.

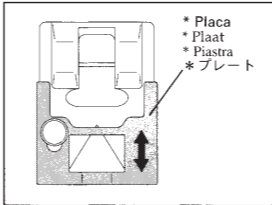
Cautela: Non usare questo piedino quando si cuce con intrecci densi che l'ago penetra con difficoltà. Questo potrebbe causare rottura dell'ago, danni e/o lesioni.

注意: 針がささりにくい素材のブレードは使用しないで下さい。針折れ、破損、けがの原因になります。

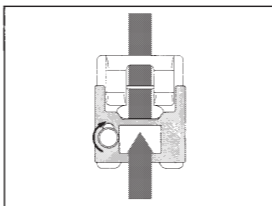
- Preparación para coser
- Voorbereidingen voor naaien
- Preparativi per la cucitura
- ミシンの設定



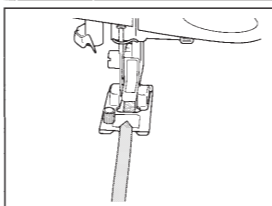
Afloje el tornillo del lado izquierdo del prensatela. Pase la trenza a través del interior de la guía del prensatela. Draai de schroef aan de linkerkant van de voet los. Steek de band door de binnenzijde van de voetgeleider. Allentare la vite sul lato sinistro del piedino. Far passare l'intreccio all'interno della guida del piedino. 押えの左側のネジをゆるめて、ブレードを押えのガイドの中に通します。



Deslice la placa de la guía del prensatela hacia atrás y adelante para ajustar la anchura de la trenza. Schuif de plaat van de voetgeleider heen en weer om af te stellen op de breedte van de band. Far scorrere avanti e indietro la piastra della guida del piedino per regolare la larghezza dell'intreccio. 押えのガイドのプレートを前後に移動しながらブレードの幅に調節します。



Quando haya terminado de ajustar, apriete el tornillo. Saque un poco de trenza por detrás del prensatela. Draai de schroef na het afstellen vast. Trek de band een weinig naar buiten achter de voet. Quando si è finita la regolazione, serrare la vite. Tirare leggermente fuori l'intreccio dietro il piedino. 調節が終わったらネジを締めます。ブレードは押えの少し後ろまで出しておきます。



Coloque el prensatela en el portaprensatela. Brevestig de voet aan de voethouder. Applicare il piedino al supporto piedino. 押えを押えホルダーに取り付けます。

Puntada sugerida
Aanbevolen steek
Punto suggerito
縫い模様



Puntada recta (usando la guía central)
Rechte steek (met gebruik van de middelste geleider)
Punto diritto (usando la guida centrale)
直線 (中基線)

Utilice puntada recta cuando cosa en líneas rectas. Gebruik een rechte steek voor het naaien langs een rechte lijn. Usare il punto diritto quando si cuce in linea retta. 真っ直ぐな所に付ける場合には直線を使用してください。



Zigzag
Zigzag
Zigzag
ジグザグ

Utilice la puntada zigzag cuando cosa alrededor de esquinas y cuando siga un curva. Gebruik een zigzagsteek voor het naaien rondom hoeken en dergelijke. Usare il punto zigzag quando si cuce intorno ad angoli e quando si segue una curva. カーブのある所や曲線の図案に合わせて縫い付ける場合にはジグザグを使用してください。

Anchura de puntada
Steekbreedte
Ampiezza punto
ジグザグの振り幅

Quando cosa con puntadas zigzag, ajuste la anchura de puntada ligeramente más grande que la anchura de la trenza. Bij het naaien met een zigzagsteek moet de steekbreedte een weinig groter worden ingesteld dan de breedte van de band. Quando si cuce con punto zigzag, regolare l'ampiezza punto in modo che sia leggermente più larga dell'intreccio. ジグザグの時、振り幅はブレードの幅より少し大き目に設定します。

Longitud de puntada 2-2,5 mm cuando se use puntada recta
1-2 mm cuando se use puntada zigzag

Steeklengte 2 - 2,5 mm bij naaien met rechte steek
1 - 2 mm bij naaien met zigzagsteek

Lunghezza punto 2-2,5 mm quando si usa il punto diritto
1-2 mm quando si usa il punto zigzag

縫い目の長さ 直線の時は2-2.5mm
ジグザグの時は1-2mm

- * Ajuste la anchura y longitud de puntada de las puntadas zigzag de acuerdo con la trenza utilizada.
- * Stel de steekbreedte en de steeklengte van zigzagsteken af overeenkomstig de band die wordt gebruikt.
- * Regolare l'ampiezza punto e la lunghezza punto dei punti zigzag a seconda dell'intreccio usato.
- * ジグザグの振り幅や縫い目の長さはブレードに合わせてお好みで設定して下さい。

- Para coser
- Naaien
- Cucitura
- 縫い方

Quando utilice una puntada recta, le recomendamos que para el hilo superior utilice un hilo transparente (monofilamento) o un hilo que haga juego con el color de la trenza. Cuando utilice una puntada zigzag, los mejores resultados los obtendrá utilizando un hilo transparente para el hilo superior. Cuando utilice un hilo transparente para el hilo superior, le recomendamos que utilice un hilo que haga juego con el del tejido.

Bij het naaien met een rechte steek verdient het aanbeveling een doorzichtige (monofilament) draad voor het bovenste garen te gebruiken of een draad met dezelfde kleur als die van de band. Als u met een zigzagsteek naait, wordt eveneens een beter resultaat verkregen wanneer een doorzichtige draad voor het bovenste garen wordt gebruikt. Bij gebruik van een doorzichtige draad voor het bovenste garen verdient het aanbeveling een klostdraad te gebruiken die bij de kleur van de stof past.

Quando si usa un punto diritto, consigliamo di usare filo trasparente (monofilamento) o un filo del colore dell'intreccio per il filo superiore. Quando si usa un punto zigzag, si possono ottenere risultati migliori usando filo trasparente per il filo superiore. Quando si usa filo trasparente per il filo superiore, consigliamo di usare un filo spolina corrispondente al colore del tessuto.

直線縫いの時は、上糸にブレードの色に合った糸を使うか又は、透明糸を使用して下さい。ジグザグの時は、上糸に透明糸を使うときれいに仕上がります。透明糸を上糸に使用する場合は下糸は、布地に合った糸を使用して下さい。

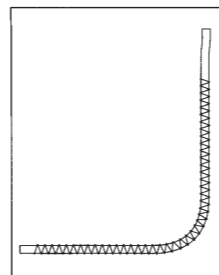
Nota: Asegúrese siempre de hacer una puntada de prueba y ajustar la tensión del hilo en conformidad, incluso cuando use una máquina que tense automáticamente el hilo.

Opmerking: Naai altijd eerst een stukje proef en stel dan de draadspanning naar vereist af, ook bij naaimachines die zijn uitgerust met een automatische draadspanner.

Nota: Assicurarsi sempre di cucire un campione punto e di regolare la tensione del filo in modo corrispondente, anche se si usa una macchina dotata di tensione automatica del filo.

注意: 自動糸調子の付いているミシンでも必ず試し縫いをして上糸の調子を調節して下さい。

- Cuando cosa alrededor de curvas
- Naaien rondom hoeken
- Quando si cuce intorno ad una curva
- カーブの縫い方



Quando cosa alrededor de curvas, pare la máquina antes de entrar en la curva y reduzca la longitud de puntada a una longitud ligeramente más pequeña que la utilizada cuando está cosiendo en línea recta. Baje la aguja por el interior de la curva y cambie la dirección de la trenza poco a poco a medida que avanza en la curva. Cuando salga de la curva, vuelva a ajustar la puntada a su longitud original.

Bij het naaien rondom een hoek stopt u de machine voordat u aan de hoek begint en vermindert dan de steeklengte zodat deze een weinig korter is dan de lengte die gebruikt werd bij het naaien in een rechte lijn. Laat de naald aan de binnenzijde van de hoek zakken en verander dan de richting van de band beetje bij beetje terwijl u rondom de hoek naait. Nadat u klaar bent met het naaien rondom de hoek stelt u de steeklengte weer terug op de oorspronkelijke waarde.

Quando si cuce intorno ad una curva, fermare la macchina prima di iniziare la curva e ridurre la lunghezza punto in modo che sia leggermente inferiore alla lunghezza punto usata per cucire in linea retta. Abbassare l'ago all'interno della curva e cambiare poco per volta la direzione dell'intreccio mentre si procede nella curva. Quando si è finita la curva, riportare la lunghezza punto all'impostazione originale.

カーブを縫う時はカーブの手前で、縫い目の長さを最初に設定した縫い目より少し短くします。ミシンの針はカーブの内側に落としてブレードの向きを少しずつカーブに沿って変えていきます。カーブの部分が終わったら縫い目の長さを最初の設定に戻して続きを縫います。